

LANDESGESETZ:
17.06.1998, Nr. 6 1)

BESTIMMUNGEN FÜR DIE VERGABE UND
AUSFÜHRUNG VON ÖFFENTLICHEN
BAUAUFTRÄGEN

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Landeshauptmann
beurkundet es:

I. Abschnitt

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Begriffsbestimmungen
[...]

Art. 2
Anwendungsbereich
[...]

Art. 3
Gliederung in Baulose bei Bauaufträgen, deren
Wert dem EU-Schwellenwert entspricht oder
diesen überschreitet
[...]

Art. 3-bis
Gliederung der Bauaufträge, deren Wert unter dem
EU-Schwellenwert liegt
[...]

II. Abschnitt

PROGRAMMIERUNG DER ÖFFENTLICHEN
BAUVORHABEN

Art. 4
Programmierung der Ausführung öffentlicher
Bauvorhaben

1. Die Auftraggeber genehmigen das Jahresprogramm der Bauvorhaben in den Bereichen öffentliches Bauwesen, Straßenbau, Gesundheitswesen sowie im Umweltbereich;

LEGGE PROVINCIALE:
17.06.1998, nr. 6 1)

NORME PER L'APPALTO E L'ESECUZIONE DI
LAVORI PUBBLICI

Il Consiglio provinciale
ha approvato
il Presidente della Giunta provinciale
promulga la seguente legge:

Capo I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Definizioni
[...]

Art. 2
Ambito di applicazione della legge
[...]

Art. 3
Suddivisione in lotti negli appalti di lavori pari o
superiori alla soglia comunitaria
[...]

Art. 3-bis
Suddivisione degli appalti di lavori inferiori alla
soglia comunitaria
[...]

Capo II

PROGRAMMAZIONE DEL CICLO DEI LAVORI
PUBBLICI

Art. 4
Programmazione dell'esecuzione
di lavori pubblici

1. Le amministrazioni committenti approvano il programma annuale degli appalti pubblici di lavori relativi ai settori dell'edilizia pubblica, stradale, sanitaria, ambientale ed ecologica, esclusi i lavori

Instandhaltungsarbeiten fallen nicht unter das Jahresprogramm.

2. Das Programm enthält Bauvorhaben, für welche die technischen Eigenschaften gemäß Artikel 11 Absatz 1 genehmigt worden sind.
3. Das Programm laut Absatz 1 enthält eine nach Bereichen getrennte Aufstellung der Vorhaben, den globalen und den nach Bereichen getrennt erstellten Finanzplan und gibt die voraussichtliche Dauer für die Durchführung der Vorhaben an. Das Programm kann überarbeitet werden.
4. Die Genehmigung des Programmes der öffentlichen Bauvorhaben kommt der Gemeinnützigkeits-, Dringlichkeits- und Unaufschiebbarkeitserklärung bezüglich dieser Vorhaben gleich.
5. Im Falle von Dringlichkeitsmaßnahmen oder von außerordentlichen oder unvorhergesehenen Erfordernissen oder eines Notstandes sowie von Änderungen aufgrund neuer Gesetze oder Verordnungen kann vom Programm abgewichen werden.

III. Abschnitt

PERSONEN, DIE FÜR DIE PROGRAMMIERUNG UND AUS-FÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUVOR-HABEN ZUSTÄNDIG SIND

Art. 5

Gesamtkoordinator und Projektsteuerer des einzelnen öffentlichen Bauvorhabens

1. Unbeschadet der Aufgaben der einzelnen Organisationsstrukturen der Auftraggeber, ernennen diese einen Gesamtkoordinator, welcher: 5)
 - a) für die Ausarbeitung des Jahresprogrammes gemäß Artikel 4 sorgt und die Umsetzung desselben vorantreibt;
 - b) Bezugsperson in technischen und organisatorischen Angelegenheiten für die Umsetzung des Jahresprogrammes für öffentliche Bauten ist;
 - c) die Tätigkeit der Projektsteuerer der einzelnen öffentlichen Bauvorhaben koordiniert und Anweisungen erteilt;
 - d) die nötigen Maßnahmen ergreift, um Schäden, Unregelmäßigkeiten oder Verzögerungen bei der Ausführung des Programmes und der einzelnen

di manutenzione.

2. Nei programmi sono inseriti opere e lavori per i quali siano state approvate le caratteristiche ai sensi dell'articolo 11, comma 1.
3. Il programma di cui al comma 1 prevede l'elenco dei lavori per settore, il piano finanziario complessivo e per settore ed i presumibili tempi di attuazione degli interventi. Il programma può essere oggetto di revisione.
4. L'approvazione dei programmi di opere e lavori pubblici equivale a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità degli stessi.
5. Nei casi di interventi urgenti ovvero in quelli in cui intervengono esigenze straordinarie o imprevedibili o eventi calamitosi, nonché nei casi di modifiche dipendenti da nuove disposizioni legislative o regolamentari, le previsioni dei programmi possono essere derogate.

Capo III

SOGGETTI TITOLARI DELLA PROGRAMMAZIONE E DELL'ESECUZIONE DEI LAVORI PUBBLICI

Art. 5

Coordinatore unico e responsabile di progetto del singolo lavoro pubblico

1. Fermo restando le attribuzioni delle singole strutture organizzative delle amministrazioni committenti, le stesse nominano un coordinatore unico che: 5)
 - a) garantisce l'elaborazione del programma annuale di cui all'articolo 4 e promuove la realizzazione dello stesso;
 - b) rappresenta l'interlocutore per gli aspetti tecnici ed organizzativi per la realizzazione del programma delle opere pubbliche;
 - c) coordina e impartisce direttive per l'attività dei responsabili di progetto dei singoli interventi;
 - d) assume i provvedimenti necessari ad impedire il verificarsi di danni, irregolarità o ritardi nell'esecuzione del programma e delle singole opere;

Bauvorhaben zu verhindern;

- e) prüft, ob für die öffentlichen Bauvorhaben laut Jahresprogramm die finanzielle Deckung gegeben ist;
 - f) den Namen des Bauleiters vorschlägt;
 - g) das Protokoll zur Vereinbarung neuer Preise, welche keine Mehrausgabe mit sich bringen, genehmigt;
 - h) die Zahlungsbescheinigungen ausstellt.
2. Für jedes einzelne öffentliche Vorhaben und für Ankäufe von Liegenschaften wird ein Projektsteuerer für die Planung, die Vergabe, die Ausführung, die Abnahmeprüfung und die Annahme des Bauwerks ernannt, der die Tätigkeit der am Verfahren zur Fertigstellung des Bauwerks beteiligten Körperschaften, Ämter und Personen vorantreibt und koordiniert.
 3. Der Projektsteuerer wird spätestens bei Inangriffnahme des Vorprojektes laut Artikel 12 ernannt oder ausgewählt.
 4. Falls der Projektsteuerer die angemessene technische Qualifikation besitzt, übernimmt er darüber hinaus die Funktionen des Cheftechnikers, mit Ausnahme jener, welche dem Gesamtkoordinator vorbehalten sind.
 5. Der Gesamtkoordinator kann zugleich Projektsteuerer und Bauleiter sein.
 6. Der Auftraggeber kann auf die Ernennung des Gesamtkoordinators und des Projektsteuerers verzichten, sofern der Betrag der Arbeiten laut Projekt nicht mehr als 2.500.000 Euro beträgt. Verzichtet der Auftraggeber auf die Ernennung des Gesamtkoordinators und des Projektsteuerers, so gewährleistet er in jedem Fall, dass die entsprechenden Aufgaben durchgeführt werden. 5)
 7. Für die Auftraggeber laut Artikel 2 Absatz 3 besteht nicht die Verpflichtung, den Gesamtkoordinator und den Projektsteuerer zu ernennen. 5)

Art. 6

Verwaltungsinterner Projektsteuerer

1. Der Projektsteuerer wird unter den verwaltungsinternen Fachleuten ausgewählt, die über die dafür erforderliche einschlägige Erfahrung verfügen.
2. Ist der Auftraggeber das Land, so wird der

- e) verifica la copertura finanziaria degli oneri connessi ai lavori pubblici previsti nel programma annuale;
- f) propone il nominativo del direttore dei lavori;
- g) approva il verbale concordante nuovi prezzi che non comportano maggiori spese;
- h) emette i certificati di pagamento.

2. Per le fasi di progettazione, affidamento, esecuzione, collaudo e accettazione di ogni singolo lavoro pubblico e acquisti di immobili è nominato il responsabile di progetto con funzioni di promuovere e coordinare le attività degli enti, degli uffici e delle persone coinvolte nel procedimento diretto alla realizzazione dell'opera.
3. Il responsabile di progetto è nominato o identificato non più tardi dell'avvio della progettazione preliminare di cui all'articolo 12.
4. Qualora il responsabile di progetto sia in possesso di qualifica tecnica adeguata, assume anche le funzioni di ingegnere capo, salvo quelle riservate al coordinatore unico.
5. Il coordinatore unico può coincidere con il responsabile di progetto e con il direttore dei lavori.
6. L'amministrazione committente ha la facoltà di rinunciare alla nomina del coordinatore unico e del responsabile del progetto qualora l'importo dei lavori previsto in progetto non sia superiore a 2.500.000 euro. In caso di rinuncia l'amministrazione committente garantisce comunque lo svolgimento dei compiti relativi. 5)
7. Le amministrazioni committenti di cui all'articolo 2, comma 3, non sono tenute alla nomina del coordinatore unico e del responsabile di progetto. 5)

Art. 6

Responsabile di progetto interno all'amministrazione

1. Il responsabile di progetto è individuato tra i dipendenti che sono in possesso della necessaria esperienza nello svolgimento del ruolo.
2. Per i lavori della Provincia il responsabile di

Projektsteuerer, falls es sich um einen Beamten der Landesverwaltung handelt, vom Direktor der für den jeweiligen Bereich zuständigen Landesabteilung ernannt.

Art. 7
Verwaltungsexterner Projektsteuerer

1. Falls der Stellenplan des Auftraggebers einen Mangel an Fachleuten aufweist, so dass er nicht in der Lage ist, alle Tätigkeiten des Projektsteuerers auszuüben, kann der Auftraggeber Unterstützungsaufgaben einem Subjekt anvertrauen, das die angemessene Qualifikation und die Voraussetzungen für die anvertrauten Aufgaben besitzt. 5 bis)
2. Die Aufträge werden nur Dienstleistungsgesellschaften oder Freiberuflern erteilt, die über spezifische Fachkenntnisse verfügen, die für die Ausführung des einzelnen öffentlichen Bauvorhabens erforderlich sind.
3. Voraussetzung für die Ernennung ist die Vorlage einer Haftpflichtversicherung, welche die Berufsrisiken abdeckt.

Art. 8
Aufgaben des Projektsteuerers

1. Der Projektsteuerer sichert, unter Beachtung der Anweisungen des Gesamtkoordinators, die Überwachung aller Phasen der Durchführung des öffentlichen Bauvorhabens; zu diesem Zweck:
 - a) prüft er, ob die Projekte mit den Angaben des Auftraggebers übereinstimmen und zeigt die Maßnahmen zur Behebung von etwaigen Unzulänglichkeiten auf, die infolge Mißachtung der Auflagen oder Nachlässigkeit entstanden sind,
 - b) prüft er, ob für jede angeordnete Ausgabe die finanzielle Deckung gegeben ist,
 - c) prüft er den tatsächlichen Besitzstand der von den öffentlichen Vorhaben betroffenen Flächen, so daß der Auftragnehmer oder Konzessionsträger zum Zeitpunkt der Übergabe mit den Bauarbeiten beginnen kann,
 - d) bescheinigt er die Vollständigkeit der Planung auf allen Ebenen und prüft das Ausführungsprojekt auf seine Durchführbarkeit,
 - e) wacht er über das Vorhandensein aller nötigen rechtlichen und sachlichen

projekt, qualora funzionario della stessa, è nominato dal direttore della Ripartizione per il settore di competenza.

Art. 7
Responsabile di progetto esterno all'amministrazione

1. Le amministrazioni committenti, qualora per carenza di organico non siano nelle condizioni di espletare tutte le attività ascritte al responsabile di progetto, possono affidare i compiti di supporto ad un soggetto con le qualifiche professionali e i requisiti adeguati in relazione ai compiti per cui è nominato. 5 bis)
2. Gli incarichi sono conferiti soltanto a società di servizi o a professionisti aventi competenze specifiche necessarie per lo sviluppo del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico.
3. La nomina è subordinata alla presentazione di un'adeguata polizza di assicurazione a copertura dei rischi derivanti da responsabilità professionale.

Art. 8
Compiti del responsabile di progetto

1. Il responsabile di progetto, nel rispetto delle direttive del coordinatore unico, sovrintende all'intero ciclo di realizzazione del lavoro pubblico e a tal fine:
 - a) verifica la rispondenza dei progetti con le indicazioni espresse dall'amministrazione committente, segnalando gli interventi necessari a fronte di eventuali inadempienze o negligenze;
 - b) verifica l'esistenza della copertura finanziaria di ogni spesa ordinata;
 - c) verifica l'effettivo possesso delle aree interessate dai lavori in modo che l'appaltatore o il concessionario possa iniziare i lavori stessi al momento della consegna;
 - d) certifica la completezza della progettazione di ogni livello e, relativamente alla progettazione esecutiva, ne verifica l'eseguibilità;
 - e) vigila sulla sussistenza di tutti i presupposti di diritto e di fatto necessari, all'atto dell'indizione

Voraussetzungen zum Zeitpunkt der Ausschreibung des Wettbewerbes, um bei der Übergabe den tatsächlichen Beginn der Bauarbeiten zu ermöglichen,

- f) wacht er über die Ausführung des Auftrages oder der Konzession,
 - g) wacht er darüber, daß die Verfahrensverantwortlichen ihre Obliegenheiten im Sinne der Artikel 10, 11, 12 und 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 2), - soweit er sie nicht unmittelbar selbst ausübt - ordnungsgemäß wahrnehmen,
 - h) stellt er fest und bescheinigt, daß die Bauarbeiten besonders komplex oder aus einem anderen Grund so beschaffen sind, daß es zweckmäßig oder notwendig ist, die Abnahmeprüfung im Zuge der Bauausführung durchzuführen,
 - i) schlägt er die Aufhebung des Vertrages zu Lasten des Auftragnehmers vor, wenn der Bauleiter wiederholt schwerwiegende Mängel, die nicht innerhalb der von ihm eingeräumten Frist behoben worden sind, aufgezeigt hat,
 - j) schlägt er nach Mitteilung der betroffenen Parteien die gütliche Beilegung der in jeder Phase der Durchführung der Arbeiten auftretenden Streitfragen vor.
2. Die Aufgaben und Befugnisse des Gesamtkoordinators und des Projektsteuerers können mit Durchführungsverordnung näher bestimmt und ergänzt werden.

*Art. 9
Der Bauleiter*

- 1. Die Bauleitung wird den zuständigen Bauämtern der Auftraggeber übertragen oder, falls dies nicht möglich sein sollte, befähigten Freiberuflern oder entsprechenden Dienstleistungsgesellschaften.
- 2. Die Bauleitung kann auch dann Freiberuflern übertragen werden, wenn das entsprechende Projekt von anderen Fachleuten oder vom Bauamt des Auftraggebers erstellt worden ist.
- 3. Voraussetzung für die Ernennung ist der Abschluß einer Haftpflichtversicherung, welche die Verwaltung gegen direkte Schäden absichert, die aus der Dienstleistung entstehen.

*Art. 10
Aufgaben des Bauleiters*

della gara, al fine di consentire l'effettivo inizio dei lavori al momento della consegna;

- f) vigila sull'esecuzione dell'appalto o della concessione;
 - g) vigila sull'esercizio delle funzioni dei responsabili del procedimento di cui agli articoli 10, 11, 12 e 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, 2) che non assume in via diretta;
 - h) accerta e certifica che i lavori sono complessi o comunque sono tali che è opportuno o necessario procedere al collaudo in corso d'opera;
 - i) propone la risoluzione del contratto in danno dell'appaltatore, qualora il direttore dei lavori abbia segnalato ripetute e gravi violazioni non regolarizzate nei termini prescritti dal direttore dei lavori;
 - j) propone, su comunicazione delle parti interessate, la conciliazione delle controversie che insorgano in ogni fase del procedimento di realizzazione dei lavori.
2. I compiti e le attribuzioni del coordinatore unico e del responsabile di progetto possono essere integrati e specificati con regolamento di esecuzione.

*Art. 9
Direttore dei lavori*

- 1. La direzione lavori è affidata agli uffici tecnici delle amministrazioni committenti e, ove se ne riscontrasse l'impossibilità, a liberi professionisti abilitati o a relative società di servizi.
- 2. La direzione lavori può essere affidata a liberi professionisti anche se il relativo progetto sia stato compilato da altri professionisti o dall'ufficio tecnico dell'amministrazione committente.
- 3. La nomina è subordinata alla prestazione di un'adeguata polizza d'assicurazione che tutela l'amministrazione dai danni diretti derivanti da responsabilità professionale.

*Art. 10
Compiti del direttore dei lavori*

1. Die wichtigsten Aufgaben des Bauleiters sind :
 - a) verfaßt er das Übergabeprotokoll und das Protokoll über den Abschluß der Bauarbeiten,
 - b) übernimmt er die Verantwortung für die Annahme der Materialien und die Ausführung der Bauarbeiten in Übereinstimmung mit dem Vertrag,
 - c) ermittelt er die dem Projektsteuerer vorzuschlagenden nötigen Maßnahmen zur Behebung von Planungs- und Ausführungsmängeln,
 - d) unterstützt er den Projektsteuerer bei der Prüfung der etwaigen Änderungen am Ausführungsprojekt,
 - e) bereitet er die Rechnungsunterlagen vor,
 - f) verfügt er die teilweise oder vollständige Aussetzung der Bauarbeiten und teilt er die Fristverlängerung für die Fertigstellung der Arbeiten mit,
 - g) erteilt er dem ausführenden Unternehmen durch Dienstanordnungen Anweisungen,
 - h) nimmt er an den Abnahmehandlungen teil.
- 6)
 2. Die Aufgaben und Befugnisse des Bauleiters können mit Durchführungsverordnung ergänzt und näher bestimmt werden.

IV. Abschnitt

AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUVORHABEN

Art. 11 Allgemeine Planung

1. Vor Vergabe der Planungstätigkeit legt der Auftraggeber die Eigenschaften des Bauwerks fest und gibt den voraussichtlichen Kostenbetrag an.
2. Bei Bauarbeiten, die vom Land vergeben werden, genehmigt der Landesrat für Bauten die Eigenschaften der Einrichtungen und der anderen Lieferungen, die der Funktionsfähigkeit des Bauwerks dienlich sind, sowie Varianten, welche die Eigenschaften des Bauwerks nicht maßgeblich ändern und ein Fünftel der voraussichtlichen Kosten nicht überschreiten.

1. I compiti principali del direttore dei lavori sono:
 - a) redige il verbale di consegna e di ultimazione dei lavori;
 - b) ha la responsabilità dell'accettazione dei materiali e dell'esecuzione dei lavori in conformità del contratto;
 - c) identifica gli interventi necessari da proporre al responsabile di progetto per eliminare difetti progettuali o esecutivi;
 - d) assiste il responsabile di progetto nell'esame delle eventuali varianti al progetto esecutivo;
 - e) predispone gli atti contabili;
 - f) dispone la sospensione dei lavori, parziale o totale, e comunica le proroghe del termine di ultimazione dei lavori;
 - g) impartisce istruzioni all'impresa tramite ordini di servizio;
 - h) partecipa alle attività di collaudo.
- 6)
 2. I compiti e le attribuzioni del direttore dei lavori possono essere integrati e specificati con regolamento di esecuzione.

Capo IV

REALIZZAZIONE DEL CICLO DEI LAVORI PUBBLICI

Art. 11 Progettazione in generale

1. L'amministrazione committente fissa le caratteristiche dell'opera ed indica l'importo di spesa presunta prima di procedere all'affidamento delle prestazioni di progettazione.
2. Per i lavori della Provincia, le caratteristiche dell'arredamento e di altre forniture per rendere funzionale l'opera nonché le variazioni non essenziali delle caratteristiche dell'opera, che sono contenute entro il limite del quinto dell'importo di spesa presunta, sono approvate dall'assessore ai lavori pubblici.

3. Die Planung kann vom Bauamt des Auftraggebers übernommen werden oder unter Mitarbeit externer Fachleute laut Artikel 22 erfolgen.
4. [...]
5. Die Einhaltung der folgenden Grundsätze muß bei allen Projekten gewährleistet sein:
 - a) das Projekt muß den funktionalen und wirtschaftlichen Vorgaben entsprechen,
 - b) das Projekt muß den einschlägigen Rechtsvorschriften entsprechen,
 - c) jeder einzelne Posten der Kosten- und Massenberechnung muß mit den Zeichnungen und der detaillierten Leistungsbeschreibung übereinstimmen.
6. Bei der Planung des einzelnen öffentlichen Bauvorhabens werden drei verschiedene Projekte angefertigt, und zwar ein Vorprojekt, ein endgültiges Projekt und ein Ausführungsprojekt.
7. [...]
8. [...]

*Art. 12
Inhalt des Vorprojektes
[...]*

*Art. 13
Inhalt des endgültigen Projektes
[...]*

*Art. 14
Inhalt des Ausführungsprojekts
[...]*

*Art. 15
Beratendes Gutachten über das Projekt*

1. Die Projekte für öffentliche Bauten werden nach den einschlägigen Rechtsvorschriften des Landes dem zuständigen beratenden Organ der Landesregierung zur technischen, verwaltungsmäßigen und wirtschaftlichen Begutachtung vorgelegt.
2. Der Antrag auf ein Gutachten des beratenden Organs über Projekte für Instandhaltungsarbeiten und über jene für die

3. La progettazione è svolta dagli uffici tecnici delle amministrazioni committenti ovvero attraverso collaborazioni esterne con i soggetti di cui all'articolo 22.
4. [...]
5. Tutte le progettazioni devono garantire il rispetto dei seguenti principi:
 - a) rispondenza della progettazione alle prescrizioni funzionali ed economiche prestabilite;
 - b) rispondenza del progetto alla normativa vigente in materia oggetto della progettazione;
 - c) correlazione di ciascuna singola voce del computo metrico estimativo agli elaborati grafici ed alle specifiche tecniche di descrizione.
6. La progettazione del singolo lavoro pubblico si articola secondo tre livelli di successivi approfondimenti tecnici, in preliminare, definitiva ed esecutiva.
7. [...]
8. [...]

*Art. 12
Contenuto della progettazione preliminare
[...]*

*Art. 13
Contenuto della progettazione definitiva
[...]*

*Art. 14
Contenuto della progettazione esecutiva
[...]*

*Art. 15
Parere consultivo sul progetto*

1. I progetti delle opere pubbliche sono sottoposti secondo le disposizioni provinciali all'esame del competente organo consultivo della Giunta provinciale per il parere tecnico, amministrativo ed economico.
2. È facoltativa la richiesta del parere all'organo consultivo sui progetti dei lavori di manutenzione, nonché su quelli di fornitura di arredamento e di

Lieferung von Einrichtungen bzw. über alles, was notwendig ist, damit das Bauwerk als vollendet und seinem Bestimmungszweck entsprechend betrachtet werden kann, ist fakultativ.

3. Von jeglichem Gutachten, jeglicher Konzession, Ermächtigung und Unbedenklichkeitserklärung wird bei Vorbeugungs-, Soforthilfe- und Wiederherstellungsmaßnahmen infolge von Erdbeben, Lawinen, Überschwemmungen und anderen Katastrophen abgesehen.
4. Von jeglichem Gutachten, jeglicher Konzession, Ermächtigung und Unbedenklichkeitserklärung wird bei Ausbau, Wiederherstellungsarbeiten, dem Umbau und der Begradigung von primären Infrastrukturen mit einem Auftragswert bis zu 500.000 ECU, die in den Bauleitplänen enthalten sind und vom Land angeordnet werden, abgesehen.

*Art. 16
Genehmigung des Projekts*

1. Die Projekte der Bauvorhaben werden vom Auftraggeber genehmigt, nachdem er in den vorgeschriebenen Fällen das technische, verwaltungsmäßige und wirtschaftliche Gutachten des zuständigen beratenden Organs der Landesregierung eingeholt hat.
2. Die Erteilung der Baukonzession hängt nicht von der Verfügbarkeit der Liegenschaften ab, falls diese auch durch Enteignung erworben werden können.

*Art. 17
Künstlerische Gestaltung öffentlicher Bauten*

1. Die Verwaltungen, welche öffentliche Bauten ausführen, können drei Prozent der ersten Milliarde der geschätzten Kosten und ein Prozent des Restbetrages für die Verschönerung der Bauten durch Kunstwerke bestimmen.
2. [...]
3. Die Auswahl des zum Wettbewerb vorgelegten Kunstwerkes besorgt ein Preisgericht, welches von der Verwaltung ernannt wird und nicht mehr als neun Mitglieder umfaßt. Das Preisgericht besteht vorwiegend aus Sachverständigen.
4. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch Anwendung auf Bauten des Instituts für den

quant'altro occorra perché l'opera possa considerarsi compiuta e rispondente nel risultato alle finalità cui è destinata.

3. Si prescinde da qualsiasi parere, concessione, autorizzazione e nulla osta per l'esecuzione di opere di prevenzione, di pronto soccorso e di ripristino a seguito di frane, valanghe, alluvioni e altre calamità.
4. Si prescinde da qualsiasi parere, concessione, autorizzazione e nulla osta per lavori di sistemazione, ripristino, ristrutturazione e rettifica di infrastrutture primarie, d'importo inferiore a 500.000 ECU, incluse nei piani urbanistici che siano disposti dalla Provincia.

*Art. 16
Approvazione del progetto*

1. I progetti delle opere sono approvati dall'amministrazione committente sentito il parere tecnico, amministrativo ed economico dell'organo consultivo competente della Giunta provinciale, ove prescritto.
2. Il rilascio della concessione edilizia non è subordinato alla disponibilità degli immobili se l'acquisizione di essi può effettuarsi anche in via espropriativa.

*Art. 17
Abbellimento di opere pubbliche*

1. Le amministrazioni che provvedono all'esecuzione di opere pubbliche possono destinare al loro abbellimento, mediante opere artistiche, una quota non superiore al tre per cento del primo miliardo del valore presunto dell'opera e una quota non superiore all'uno per cento dell'importo residuo.
2. [...]
3. In caso di concorso, alla scelta dell'opera d'arte provvede una commissione nominata dall'amministrazione committente, composta da non più di nove membri. La commissione è composta in prevalenza da esperti.
4. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle costruzioni dell'Istituto per

sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, wenn es sich dabei um eine künstlerische Gestaltung des öffentlichen Raums in neu entstehenden Vierteln oder in Gebäudekomplexen von besonderem sozialen Interesse handelt. 6bis)

*Art. 18
Bücher und Abrechnung*

1. Das Buchhaltungsregister der Bauarbeiten kann auf Einzelblättern erstellt werden, die mit jedem Baufortschritt zu Registern zu binden sind.
2. Für Bauarbeiten bis zu einem Betrag von 300.000 ECU kann vom Führen folgender Bücher abgesehen werden: Bautagebuch, Maßbuch der Bauarbeiten und Lieferungen, Buchhaltungsregister, Abriß des Buchhaltungsregisters. Auf jeden Fall kann vom Handbuch des Bauleiters und vom Zahlungsregister abgesehen werden. 7)

*Art. 19
Abnahmeprüfung
[...]*

*Art. 20
Annahme der Bauwerke
[...]*

*Art. 21
Instandhaltung von öffentlichen Bauwerken*

1. Für Ausbau-, Instandhaltungs- und Wiederherstellungsarbeiten an öffentlichen Bauwerken kann direkt das Ausführungsprojekt angefertigt werden.
2. Bei Instandhaltungsarbeiten und Maßnahmen an Bauwerken des Landes ersetzt die Genehmigung des Maßnahmenprogrammes die Projektgenehmigung, soweit der Betrag der Instandhaltungsarbeiten 300.000 ECU nicht überschreitet.

V. Abschnitt

WAHL DES AUFTRAGNEHMERS FÜR
DIENSTLEISTUNGEN IN BEZUG AUF DIE
AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER
BAUVORHABEN

*Art. 22
Vergabe von Dienstleistungsaufträgen*

1. [...]

l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano con interventi di arte pubblica nei quartieri di nuovo insediamento urbano o nei complessi edilizi di particolare interesse sociale. 6bis)

*Art. 18
Contabilità dei lavori*

1. Il registro di contabilità dei lavori può essere redatto su fogli singoli da unirsi in fascicoli ad ogni stato di avanzamento.
2. Per lavori di importo fino a 300.000 ECU si può prescindere dalla tenuta dei seguenti documenti contabili: giornale dei lavori, libretti di misura dei lavori e delle provviste, registro di contabilità, sommario del registro di contabilità. Si può prescindere comunque dal manuale del direttore dei lavori e dal registro dei pagamenti. 7)

*Art. 19
Collaudi delle opere
[...]*

*Art. 20
Accettazione delle opere
[...]*

*Art. 21
Disciplina della manutenzione delle opere pubbliche*

1. Per lavori di manutenzione, di sistemazione e di ripristino può essere redatto direttamente il progetto esecutivo.
2. Per i lavori e interventi di manutenzione della Provincia il provvedimento di approvazione dei programmi di intervento sostituisce l'approvazione del progetto, ad esclusione di lavori d'importo superiore a 300.000 ECU.

Capo V

SCELTA DEL CONTRAENTE
PER I SERVIZI ATTINENTI ALLA
REALIZZAZIONE DEL CICLO
DI LAVORI PUBBLICI

*Art. 22
Soggetti ammessi agli appalti di servizi*

1. [...]

2. [...]
3. [...]
- 4.. [...]
5. [...]
6. Die voraussichtlichen technischen Spesen für freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit der Planung und Ausführung öffentlicher Bauaufträge werden für die Projekte im Zuständigkeitsbereich des Landes in Höhe von 10% des voraussichtlichen Betrages der Bauwerke geschätzt. Die Ausgabenzweckbindung der vorgenannten technischen Spesen wird gleichzeitig mit dem Planungsauftrag des Freiberuflers vorgenommen. Wenn die zweckgebundenen Spesen sich in der Folge als ungenügend herausstellen sollten, auch weil die wirklichen Kosten höher sind als die geschätzten Kosten, werden zusätzliche Ausgabenzweckbindungen mit begründeter Maßnahme zum Zeitpunkt der Flüssigmachung der Ausgabe, nach vorheriger Überprüfung der diesbezüglichen finanziellen Verfügbarkeit veranlaßt. 8)

*Art. 23
Planungswettbewerb*

1. [...]
2. [...]
3. [...]
4. Eine vom Auftraggeber ernannte Kommission, die aus höchstens neun Mitgliedern besteht, wählt das Siegerprojekt aus. Die Kommission setzt sich vorwiegend aus Technikern und Sachverständigen zusammen.

*Art. 24
Vergabe von Planungsaufträgen, die dem EU-Schwellenwert entsprechen oder darüber liegen
[...]*

*Art. 25
Vergabe von Planungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert
[...]*

*Art. 25 bis
Tarife für die freiberuflichen Leistungen 10)*

1. Die Tarife für die freiberuflichen Leistungen laut diesem Gesetz werden mit

2. [...]
3. [...]
4. [...]
- 5: [...]
6. Le spese tecniche presunte per prestazioni professionali connesse con la progettazione ed esecuzione di opere pubbliche per i progetti di competenza della Provincia vengono stimate nel 10% dell'importo presunto delle opere. All'impegno delle predette spese tecniche si provvede contestualmente alla stipula del contratto d'incarico di progettazione al professionista. Qualora le spese impegnate risultino in seguito insufficienti a causa di aumenti del costo reale delle opere, l'impegno di ulteriori fondi viene disposto, con provvedimento motivato, all'atto della liquidazione della spesa, previa verifica della relativa disponibilità finanziaria. 8)

*Art. 23
Concorso di progettazione*

1. [...]
2. [...]-
3. [...]-
4. Alla scelta del progetto provvede una commissione nominata dall'amministrazione committente, composta da non più di nove membri. La commissione è composta in prevalenza da tecnici ed esperti.

*Art. 24
Scelta del contraente per servizi di progettazione di importo pari o sopra soglia
[...]*

*Art. 25
Scelta del contraente per servizi di importo sotto soglia
[...]*

*Art. 25 bis
Tariffe per le prestazioni libero-professionali 10)*

1. Le tariffe per le prestazioni libero-professionali previste dalla presente legge sono determinate

Durchführungsverordnung nach Anhören der entsprechenden Berufskammern festgelegt.

VI. Abschnitt

VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES AUF- TRAGNEHMERS BEI ÖFFENTLICHEN AUFTRÄGEN

Art. 26 Auswahl des Auftragnehmers

1. [...]
2. Bei Bauvorhaben des Landes entscheidet der zuständige Landesrat darüber, welches Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers anzuwenden ist. Mit der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung oder des Einladungsschreibens gilt die Entscheidung über das anzuwendende Auswahlverfahren als formell getroffen.
3. Am offenen und am nicht offenen Verfahren nehmen seitens des Auftraggebers teil:
 - a) der zuständige Abteilungsdirektor oder ein von ihm Bevollmächtigter als Vorsitzender,
 - b) ein Beamter der siebten oder einer höheren Funktionsebene der Landesabteilung Bauten- und Vermögensverwaltung,
 - c) ein Beamter der Abteilung, die für die Durchführung des Vergabevertrages zuständig ist, und welcher der sechsten oder einer höheren Funktionsebene angehört.

Art. 27 Das offene Verfahren [...]

Art. 28 Das nicht offene Verfahren [...]

Art. 29 Der Unternehmen-Ideenwettbewerb [...]

Art. 30 Das Verhandlungsverfahren [...]

Art. 31 Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung der Bekanntmachung

1. [...]

con regolamento di esecuzione, sentiti i relativi ordini professionali.

Capo VI

SISTEMI DI SCELTA DEL CONTRAENTE NEGLI APPALTI DI LAVORI PUBBLICI

Art. 26 Procedure di scelta del contraente

1. [...]
2. Per le opere di competenza della Provincia la decisione in ordine al sistema di scelta del contraente spetta all'assessore competente. Il sistema di scelta si intende formalmente deciso con la pubblicazione del bando di gara rispettivamente della lettera d'invito.
3. Alle gare di procedura aperta e di procedura ristretta della Provincia partecipano:
 - a) il Direttore di ripartizione competente in funzione di presidente o un suo delegato;
 - b) un funzionario appartenente almeno alla settima qualifica funzionale della Ripartizione ai lavori pubblici e al patrimonio;
 - c) un funzionario appartenente almeno alla sesta qualifica funzionale della ripartizione competente per l'esecuzione del contratto d'appalto.

Art. 27 Procedura aperta [...]

Art. 28 Procedura ristretta [...]

Art. 29 Appalto concorso [...]

Art. 30 Procedura negoziata [...]

Art. 31 Procedura negoziata senza pubblicazione di un bando di gara

1. [...]

2. Die Finanzierung der Ausgaben für die Vervollständigung der öffentlichen Bauten kann, zur Gänze oder zum Teil, mittels Anwendung, der in den vorhergehenden Haushaltsjahren zweckgebundenen und aufgrund der Auflösung des ursprünglichen Vertrages nicht gebrauchten Fonds erfolgen. 13)

Art. 32

Verhandlungsverfahren mit Veröffentlichung der Bekanntmachung
[...]

Art. 33

Inhalt der Bekanntmachung
[...]

Art. 34

Veröffentlichung der Bekanntmachung
[...]

Art. 34 bis

Veröffentlichung der Bekanntmachung für Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge 16)
[...]

Art. 35

Veröffentlichung nach dem Zuschlag
[...]

VII. Abschnitt

ZUSCHLAGSKRITERIEN BEI VERTRAGS- ABSCHLUSS FÜR DIE AUSFÜHRUNG ÖF- FENTLICHER BAUARBEITEN

Art. 36

Zuschlagskriterien
[...]

Art. 37

Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen
[...]

Art. 38

Verfahren des prozentuellen Abgebotes
[...]

Art. 39

Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes 18)
[...]

Art. 40

Gemeinsame Teilnahmebestimmungen
[...]

Art. 40 bis

Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge
[...]

2. Al finanziamento delle spese per il completamento di opere pubbliche può provvedersi, in tutto o in parte, mediante utilizzo dei fondi impegnati nei bilanci degli esercizi precedenti e non utilizzati a causa della risoluzione del contratto originario. 13)

Art. 32

Procedura negoziata con pubblicazione di un bando di gara
[...]

Art. 33

Contenuto del bando di gara
[...]

-

Art. 34

Pubblicità del bando di gara
[...]

Art. 34 bis

Pubblicità del bando di gara per gli appalti di forniture e servizi 16)
[...]

Art. 35

Pubblicità successiva alla gara
[...]

Capo VII

CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DEI CONTRATTI ATTINENTI ALLA REALIZZAZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 36

Criteri di aggiudicazione
[...]

Art. 37

Metodo dell'offerta prezzi unitari
[...]

Art. 38

Metodo del ribasso percentuale
[...]

Art. 39

Metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa 18)
[...]

Art. 40

Disposizioni comuni generali
[...]

Art. 40 bis

Forniture e servizi
[...]

VIII. Abschnitt

AUSWAHL DER TEILNEHMER NACH
QUALITATIVEN KRITERIEN

Art. 41
Zugelassene Teilnehmer
[...]

Art. 41 bis ³⁸⁾
Nutzung der Kapazitäten Dritter
[...]

Art. 42
*Voraussetzungen für die Teilnahme der Konsortien
am Wettbewerb*
[...]

Art. 43
Bietergemeinschaften
[...]

Art. 44
Ausschluß von der Teilnahme am Wettbewerb
[...]

Art. 45
*Landesverzeichnis der Vertrauensunternehmen für
öffentliche Aufträge unter dem
EU-Schwellenwert*
[...]

Art. 46
*Voraussetzungen für die Teilnahme an den
Verfahren zur Auftragsvergabe*
[...]

Art. 47
*Unterlagen, welche für die Teilnahme an den
Wettbewerben zur Vergabe öffentlicher
Baufträge vorzulegen sind*
[...]

Art. 48
Ausschluß nach Zuschlag
[...]

Art. 49
Vorläufige Kaution
[...]

Art. 50
Endgültige Kaution
[...]

Capo VIII

CRITERI DI SELEZIONE QUALITATIVA DEI
SOGGETTI PARTECIPANTI

Art. 41
Soggetti ammessi alle gare
[...]

Art. 41 bis ³⁸⁾
Avvalimento
[...]

Art. 42
*Requisiti dei consorzi per la
partecipazione alle gare*
[...]

Art. 43
Riunione di concorrenti
[...]

Art. 44
Esclusione dalla partecipazione alla gara
[...]

Art. 45
*Albo provinciale di preselezione degli appalti di lavori
pubblici sotto soglia*
[...]

Art. 46
*Requisiti per la partecipazione
alla gara d'appalto*
[...]

Art. 47
*Documenti da presentare per l'ammissione alla gara
d'appalto*
[...]

Art. 48
Esclusione successiva all'aggiudicazione
[...]

Art. 49
Cauzione provvisoria
[...]

Art. 50
Cauzione definitiva
[...]

Art. 51
Ausschluß übertrieben niedriger Angebote
[...]

Art. 52
Übertrieben niedrige Angebote
[...]

IX. Abschnitt
WEITERVERGABE

Art. 53
Allgemeine Bestimmungen
[...]

Art. 54
Bedingungen für die Weitervergabe
[...]

Art. 55
Sozialrechtsklauseln
[...]

Art. 56
Anwendbarkeit der Regelung
[...]

Art. 57
Zahlung
[...]

X. Abschnitt
VERTRÄGE ÜBER DIE AUSFÜHRUNG
ÖFFENTLICHER ARBEITEN

Art. 58
Vertragsabschluß
[...]

Art. 58 bis 40)
Stillhaltefrist
[...]

Art. 59
Anzahlungen und Vorschüsse
[...]

Art. 60
Arbeitssicherheit
[...]

Art. 61
Übergabe der Bauarbeiten
[...]

Art. 51
Esclusione automatica
[...]

Art. 52
Offerte anomale
[...]

Capo IX
SUBAPPALTO

Art. 53
Norme generali
[...]

Art. 54
Condizioni per l'affidamento in subappalto
[...]

Art. 55
Clausole sociali
[...]

Art. 56
Applicabilità della disciplina
[...]

Art. 57
Pagamento
[...]

Capo X
CONTRATTI RELATIVI AL CICLO DI
REALIZZAZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 58
Stipula dei contratti
[...]

Art. 58 bis 40)
Moratoria
[...]

Art. 59
Anticipazioni ed acconti
[...]

Art. 60
Piani di sicurezza
[...]

Art. 61
Consegna dei lavori
[...]

Art. 62
Vertragsfristen
[...]

Art. 63
Änderungen im Laufe der Bauausführung
[...]

Art. 64
Durchführung der Änderungen

1. [...]

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. Bei Bauvorhaben im Zuständigkeitsbereich der Landesverwaltung werden die Änderungs- und Zusatzprojekte vom Landesrat für Bauten genehmigt, wenn die Ergänzungen und Änderungen ein Fünftel des von der Landesregierung genehmigten Betrages nicht überschreiten; wenn die Ergänzungen und Änderungen ein Fünftel überschreiten, werden sie von der Landesregierung genehmigt. 30 bis)

Art. 65
Änderungen aufgrund von Planungsfehlern
[...]

Art. 66
Preisrevision
[...]

XI. Abschnitt

SONDERREGELUNGEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG ÖFFENTLICHER ARBEITEN

Art. 67
Die Konzession
[...]

Art. 68
Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung
[...]

Art. 69
Finanzierung von Projekten durch private Rechtssubjekte
[...]

Art. 70
In Regie auszuführende Arbeiten

1. In Regie auszuführende Bauarbeiten werden

Art. 62
Termini contrattuali
[...]

Art. 63
Varianti in corso d'opera
[...]

Art. 64
Modalità di esecuzione delle varianti

1. [...]

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. Per i lavori della Provincia, le perizie tecniche e suppletive sono approvate dall'assessore ai lavori pubblici qualora le aggiunte e variazioni non superino il quinto dell'importo approvato dalla Giunta provinciale; se le aggiunte e le variazioni superano il quinto, la perizia tecnica e suppletiva è approvata dalla Giunta provinciale. 30 bis)

Art. 65
Varianti derivanti da errori di progettazione
[...]

Art. 66
Revisione dei prezzi
[...]

Capo XI

REGIMI SPECIALI PER LA REALIZZAZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 67
La concessione
[...]

Art. 68
Società a partecipazione pubblica
[...]

Art. 69
Finanziamenti di progetti da parte di soggetti privati
[...]

Art. 70
Lavori in economia

1. I lavori in economia si eseguono:

wie folgt ausgeführt:

- a) in eigener Regie,
 - b) durch Akkordbauauftrag,
 - c) zum Teil in eigener Regie und zum Teil durch Akkordbauauftrag.
2. Bei der Ausführung der Bauarbeiten in eigener Regie führt das zuständige Amt das betreffende Vorhaben selbst aus, indem es das eigene Personal und die Geräte der Verwaltung oder gemietete Geräte einsetzt und die Baustoffe und was es sonst noch zur Fertigstellung des Bauwerks braucht, besorgt.
3. Beim Akkordbauauftrag beauftragt das für die Durchführung der Bauarbeiten zuständige Amt ein Unternehmen seiner Wahl.
4. [...]
5. [...]
6. Für Bauarbeiten, die von der Abteilung Forstwirtschaft sowie vom Sonderbetrieb für Wildbachverbauung und Bodenschutz in eigener Regie ausgeführt werden, gelten die einschlägigen aGesetze und Verordnungen.
7. Die Ausführung der Bauarbeiten in Regie wird mit Verordnung geregelt. Bis zum Inkrafttreten der Verordnung über die Ausführung von Regiearbeiten werden die einschlägigen Bestimmungen angewandt.
8. Die Ausgabenzweckbindung für die in Regie auszuführenden Arbeiten erfolgt gleichzeitig mit der Zahlungsanweisung hinsichtlich der entsprechenden Spesen, sofern sie innerhalb desselben Haushaltsjahres erfolgt. Andernfalls wird die Ausgabenzweckbindung mit der Maßnahme verfügt, mit der die Programme, technischen Gutachten und Projekte genehmigt werden unter Berücksichtigung des Art. 10, Absatz 13 des L.G. Nr. 1 –vom 21. Jänner 1998, für die Vollendung der Verträge. 33)

Art. 71

Sonderregelung für das Verhandlungsverfahren
[...]

XII. Abschnitt

ORGANISATION DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN AUF DEM
GEBIET ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

Art. 72
[...]

- a) in amministrazione diretta;
 - b) mediante appalto per cottimo;
 - c) parte in amministrazione diretta e parte per cottimo.
2. L'amministrazione diretta consiste nell'esecuzione dei lavori direttamente da parte dell'ufficio competente, previo acquisto dei materiali e di quant'altro occorra per il compimento dei lavori, con l'impiego di personale proprio e attrezzature dell'amministrazione o noleggiate.
3. Il cottimo consiste nel conferimento di incarico a imprese di fiducia da parte dell'ufficio competente dell'esecuzione di lavori.
4. [...]
5. [...]
6. Per i lavori in economia eseguiti dalla Ripartizione foreste nonché dall'Azienda speciale per la regimazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo si applicano le leggi ed i regolamenti di settore.
7. L'esecuzione dei lavori in economia è disciplinata con regolamento. Fino all'entrata in vigore del regolamento per l'esecuzione dei lavori in economia si applica la normativa vigente in materia.
8. L'impegno delle spese per i lavori da eseguire in economia è contestuale alla liquidazione sempreché questa avvenga nello stesso esercizio nel quale è stata perfezionata l'obbligazione. Negli altri casi, l'impegno è disposto col provvedimento di approvazione dei programmi, perizie e progetti, fermo restando il termine di cui all'art. 10, comma 13 della L.P. 21 gennaio 1998, n. 1, per il perfezionamento dei contratti. 33)

Art. 71

Regime speciale per la procedura negoziata
[...]

Capo XII

ORGANIZZAZIONE DELLA PROVINCIA
AUTONOMA IN MATERIA DI LAVORI PUBBLICI

Art. 72
[...]

Art. 73
Geologische Untersuchungen

1. Die Körperschaften, welche der Aufsicht und Kontrolle der Landesregierung unterworfen sind, hinterlegen beim Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung eine Ausfertigung der geologischen-geotechnischen Untersuchung, sofern dies für die Verwirklichung eines öffentlichen Bauvorhabens vorgeschrieben ist.
2. Die Zuständigkeiten des geologischen Dienstes der Generaldirektion für Bergbau des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk gemäß Staatsgesetz vom 4. August 1984, Nr. 464, werden in Südtirol vom Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung wahrgenommen. Diesem Amt sind Bodenbohrungen und Tunnelbauten zu melden.
3. Das Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung erstellt einen geologischen Landeskataster mit der dazugehörigen Datenbank.

XIII. Abschnitt

STREITIGKEITEN

Art. 74
Gütliche Streitbeilegung
[...]

Art. 75
Schiedsgericht
[...]

Art. 75-bis 35)
Forum des Landes für die öffentlichen Arbeiten

1. Es wird das Forum des Landes für öffentliche Arbeiten mit folgenden Aufgaben eingerichtet:
 - a) Richtlinien für die Auslegung der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Bestimmungen über öffentliche Arbeiten und Anweisungen über die Anwendung dieser Bestimmungen zu erlassen und einschlägige Gutachten zu erteilen;
 - b) [...]
2. Die Zusammensetzung und die Arbeitsweise werden mit Verordnung geregelt, wobei auf jedem Fall die Mitarbeit des Landes, der Lokalkörperschaften, der Sanitätsbetriebe, der betreffenden Unternehmerverbände, der Gewerkschaften und der Berufskammern gewährleistet sein muss

Art. 73
Indagini geologiche

1. Gli enti soggetti alla vigilanza e tutela della Provincia depositano una copia dell'indagine geologico-geotecnica, ove previsto per la realizzazione di un'opera pubblica, presso l'Ufficio provinciale geologia e prove materiali.
2. Le competenze del servizio geologico della Direzione Generale delle miniere del Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato di cui alla legge 4 agosto 1984, n. 464, nel territorio provinciale vengono espletate dall'Ufficio provinciale geologia e prove materiali. A questo ufficio vanno fatte le comunicazioni di perforazioni nel suolo e di opere di gallerie.
3. L'Ufficio provinciale geologia e prove materiali elabora un catasto geologico provinciale e la relativa banca dati.

Capo XIII

CONTROVERSIE

Art. 74
Accordo bonario
[...]

Art. 75
Arbitrato
[...]

Art. 75-bis 35)
Forum provinciale per i lavori pubblici

1. E' istituito il Forum provinciale per i lavori pubblici con il compito di:
 - a) adottare atti di indirizzo in relazione all'interpretazione della normativa sui lavori pubblici vigente nella provincia di Bolzano, emanare direttive inerenti l'applicazione di tale normativa ed esprimere pareri in materia;
 - b) [...]
2. La composizione e le modalità di funzionamento sono disciplinate con regolamento garantendo comunque la partecipazione della Provincia, degli enti locali, delle aziende sanitarie, delle associazioni degli imprenditori, dei sindacati e degli ordini professionali del settore

XIV. Abschnitt

SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 76

Sammlung von Daten über Ausschreibungen
[...]

Art. 77

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, betreffend "Bestimmungen über die beratenden Organe auf dem Gebiet der öffentlichen Bauarbeiten von Landesinteresse
[...]

Art. 78

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juli 1977, Nr. 21, betreffend "Vierjahresprogramm zur Finanzierung von Schulbauten"
[...]

Art. 79

Änderung des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24 betreffend "Klassifizierung der Straßen im Interessenbereich des Landes"
[...]

Art. 80

Änderung des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, betreffend "Baurechtsreform"
[...]

Art. 81

Änderung des Landesgesetzes vom 8. September 1981, Nr. 25, betreffend "Beihilfen der Autonomen Provinz Bozen für Industrie und Gewerbe"
[...]

Art. 82

Änderung des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, betreffend "Bestimmungen, um die Verfügbarkeit von seitens des Eigentümers und die soziale Funktion der Wohnungen zu gewährleisten"
[...]

Art. 83

Übergangsbestimmungen
[...]

Art. 84

Aufhebung von Rechtsvorschriften
[...]

Capo XIV

NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 76

Raccolta dati sugli appalti
[...]

Art. 77

Modifica alla legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38 concernente "Norme sugli organi consultivi in materia di lavori pubblici di interesse provinciale"
[...]

Art. 78

Modifica alla legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21 concernente "Piano quadriennale per il finanziamento di opere scolastiche"
[...]

Art. 79

Modifica alla legge provinciale 19 agosto 1991 n. 24 concernente "Classificazione delle strade di interesse provinciale"
[...]

Art. 80

Modifica alla legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1 concernente "Riforma del diritto di edificare"
[...]

Art. 81

Modifica alla legge provinciale 8 settembre 1981, n. 25 concernente "Interventi finanziari della Provincia autonoma di Bolzano nel settore industriale"
[...]

Art. 82

Modifica alla legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13 concernente "Norme per assicurare la disponibilità da parte del proprietario e la funzione sociale dell'edilizia residenziale"
[...]

Art. 83

Norme transitorie
[...]

Art. 84

Abrogazioni
[...]

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

DER LANDESHAUPTMANN - IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
FÜR DIE PROVINZ BOZEN

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI BOLZANO

INHALTSVERZEICHNIS

*I. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN*

Art. 1 – Begriffsbestimmungen.....

Art. 2 - Anwendungsbereich
.....

Art. 3 - Gliederung in Baulose bei Bauaufträgen, deren Wert dem EU-Schwellenwert entspricht oder diesen überschreitet.....

Art. 3bis - Gliederung der Bauaufträge, deren Wert unter dem EU-Schwellenwert liegt

*II. ABSCHNITT
PROGRAMMIERUNG DER ÖFFENTLICHEN
BAUVORHABEN*

Art. 4 - Programmierung der Ausführung öffentlicher Bauvorhaben.....

*III. ABSCHNITT
PERSONEN, DIE FÜR DIE PROGRAMMIERUNG
UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER
BAUVORHABEN ZUSTÄNDIG SIND*

Art. 5 - Gesamtkoordinator und Projektsteuerer des einzelnen öffentlichen Bauvorhabens.....

INDICE

*CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI*

Art. 1 – Definizioni.....

Art. 2 - Ambito di applicazione della legge
.....

Art. 3 - Suddivisione in lotti negli appalti di lavori pari o superiori alla soglia comunitaria.....

Art. 3bis - Suddivisione degli appalti di lavori inferiori alla soglia comunitaria

*CAPO II
PROGRAMMAZIONE DEL CICLO DEI LAVORI
PUBBLICI*

Art. 4 - Programmazione dell'esecuzione di lavori pubblici.....

*CAPO III
SOGGETTI TITOLARI DELLA PROGRAMMAZIONE
E DELL'ESECUZIONE DEI LAVORI PUBBLICI*

Art. 5 - Coordinatore unico e responsabile di progetto del singolo lavoro pubblico
.....

....

Art. 6 - Verwaltungsinterner Projektsteuerer
.....

Art. 7 - Verwaltungsexterner Projektsteuerer
.....

Art. 8 - Aufgaben des Projektsteuerers
.....

Art. 9 - Der Bauleiter.....

Art. 10 - Aufgaben des Bauleiters
.....

*IV. ABSCHNITT
AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER
BAUVORHABEN*

Art. 11 - Allgemeine Planung
.....

Art. 12 - Inhalt des Vorprojektes
.....

Art. 13 - Inhalt des endgültigen Projekts
.....

Art. 14 - Inhalt des Ausführungsprojekts
.....

Art. 15 - Beratendes Gutachten über das
Projekt.....

Art. 16 - Genehmigung des Projekts
.....

Art. 17 - Künstlerische Gestaltung öffentlicher
Bauten.....

Art. 18 - Bücher und Abrechnung
.....

Art. 19 – Abnahmeprüfung.....

Art. 20 - Annahme der Bauwerke
.....

Art. 21 - Instandhaltung von öffentlichen
Bauwerken.....

*V. ABSCHNITT
WAHL DES AUFTRAGNEHMERS FÜR
DIENSTLEISTUNGEN IN BEZUG AUF DIE
AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER
BAUVORHABEN*

Art. 22 - Vergabe von Dienstleistungs-
aufträgen.....

Art. 6 - Responsabile di progetto interno
all'amministrazione.....

Art. 7 - Responsabile di progetto esterno
all'amministrazione.....

Art. 8 - Compiti del responsabile di progetto
.....

Art. 9 - Direttore dei lavori.....

Art. 10 - Compiti del direttore dei lavori
.....

*CAPO IV
REALIZZAZIONE DEL CICLO DEI
LAVORI PUBBLICI*

Art. 11 - Progettazione in genera
.....

Art. 12 - Contenuto della progettazione
preliminare.....

Art. 13 - Conteuto della progettazione
definitiva.....

Art. 14 - Contenuto della progettazione
esecutiva.....

Art. 15 - Parere consultivo sul progetto
.....

Art. 16 - Approvazione del progetto
.....

Art. 17 - Abbellimento di opere pubbliche
.....

Art. 18 - Contabilità dei lavori
.....

Art. 19 - Collaudi delle opere.....

Art. 20 - Accettazione delle opere
.....

Art. 21 - Disciplina della manutenzione delle opere
pubbliche.....

*CAPO V
SCELTA DEL CONTRAENTE PER I SERVIZI
ATTINENTI ALLA REALIZZAZIONE DEL CICLO DI
LAVORI PUBBLICI*

Art. 22 - Soggetti ammessi agli appalti di
servizi.....

Art. 23 – Planungswettbewerb

Art. 24 - Vergabe von Planungsaufträgen, die dem EU-Schwellenwert entsprechen oder darüber liegen.....

Art. 25 - Vergabe von Planungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert.....

Art. 25 bis - Vergütungen für die freiberuflichen Leistungen

*VI. ABSCHNITT
 VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES
 AUFTRAGNEHMERS BEI ÖFFENTLICHEN
 AUFTRÄGEN*

Art. 26 - Auswahl des Auftragnehmers

Art. 27 - Das offene Verfahren.....

Art. 28 - Das nicht offene Verfahren

Art. 29 - Der Unternehmen-Ideenwettbewerb

Art. 30 - Das Verhandlungsverfahren

Art. 31 – Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung der Bekanntmachung Ver-

Art. 32 – Verhandlungsverfahren mit
 Veröffentlichung der Bekanntmachung

Art. 33 - Inhalt der Bekanntmachung

Art. 34 - Veröffentlichung der Bekanntmachung.....

Art. 34 bis - Veröffentlichung der Bekanntmachung für Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge

Art. 35 - Veröffentlichung nach dem Zuschlag

*VII. ABSCHNITT
 ZUSCHLAGSKRITERIEN BEI
 VERTRAGSABSCHLUSS FÜR DIE
 AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUARBEITEN*

Art. 23 - Concorso di progettazione

Art. 24 - Scelta del contraente per servizi di progettazione di importo pari o sopra soglia

Art. 25 - Scelta del contraente per servizi di importo sotto soglia.....

Art. 25 bis - Compensi per le prestazioni libero-professionali

*CAPO VI
 SISTEMI DI SCELTA DEL CONTRAENTE NEGLI
 APPALTI DI LAVORI PUBBLICI*

Art. 26 - Procedura di scelta del contraente

Art. 27 - Procedura aperta.....

Art. 28 - Procedura ristretta

Art. 29 - Appalto concorso

Art. 30 - Procedura negoziata

Art. 31 - Procedura negoziata senza pubblicazione di un bando di gara

Art. 32 - Procedura negoziata con pubblicazione di un bando di gara

Art. 33 - Contenuto del bando di gara

Art. 34 - Pubblicità del bando di gara

Art. 34 bis - Pubblicità del bando di gara per gli appalti di forniture e servizi

Art. 35 - Pubblicità successiva alla gara

*CAPO VII
 CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DEI CONTRATTI
 ATTINENTI ALLA REALIZZAZIONE DI LAVORI
 PUBBLICI*

Art. 36 – Zuschlagskriterien.....

Art. 37 - Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen.....

Art. 38 - Verfahren des perzentuellen Angebotes.....

Art. 39 - Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.....

Art. 40 - Gemeinsame Teilnahmebestimmungen.....

Art. 40bis – Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge

*.XIII. ABSCHNITT
AUSWAHL DER TEILNEHMER NACH
QUALITATIVEN KRITERIEN*

Art. 41 - Zugelassene Teilnehmer.....

Art. 41bis – Nutzung der Kapazitäten Dritter.....

Art. 42 - Voraussetzungen für die Teilnahme der Konsortien am Wettbewerb.....

Art. 43 – Bietergemeinschaften.....

Art. 44 - Ausschluß von der Teilnahme am Wettbewerb.....

Art. 45 - Verzeichnis der Vertrauensunternehmen für öffentliche Aufträge unter dem EU-Schwellenwert.....

Art. 46 - Voraussetzungen für die Teilnahme an den Verfahren zur Auftragsvergabe

Art. 47 - Unterlagen, welche für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge vorzulegen sind

Art. 48 - Ausschluß nach Zuschlag

Art. 49 - Vorläufige Kautions.....

Art. 50 - Endgültige Kautions.....

Art. 51 - Ausschluß übertrieben niedriger Angebote.....

Art. 36 - Criteri di aggiudicazione.....

Art. 37 - Metodo dell'offerta prezzi unitari

Art. 38 - Metodo del ribasso percentuale

Art. 39 - Metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa.....

Art. 40 - Disposizioni comuni generali

Art. 40bis - Forniture e servizi

*CAPO VIII
CRITERI DI SELEZIONE QUALITATIVA DEI
SOGETTI PARTECIPANTI*

Art. 41 - Soggetti ammessi alle gare

Art. 41bis - Avvalimento

Art. 42 - Requisiti dei consorzi per la partecipazione alle gare.....

Art. 43 - Riunione di concorrenti.....

Art. 44 - Esclusione dalla partecipazione alla gara.....

Art. 45 - Albo provinciale di preselezione degli appalti di lavori pubblici sotto soglia

Art. 46 - Requisiti per la partecipazione alla gara d'appalto

Art. 47 - Documenti da presentare per l'ammissione alla gara d'appalto

Art. 48 - Esclusione successiva all'aggiudicazione.....

Art. 49 - Cauzione provvisoria.....

Art. 50 - Cauzione definitiva.....

Art. 51 - Esclusione automatica

Art. 52 - Übertrieben niedrige Angebote
.....

*IX. ABSCHNITT
WEITERVERGABE*

Art. 53 - Allgemeine Bestimmungen
.....

Art. 54 - Bedingungen für die Weitervergabe
.....

Art. 55 – Sozialrechtsklauseln.....

Art. 56 - Anwendbarkeit der Regelung
.....

Art. 57 – Zahlung.....

*X. ABSCHNITT
VERTRÄGE ÜBER DIE AUSFÜHRUNG
ÖFFENTLICHER ARBEITEN*

Art. 58 – Vertragsabschluß.....

Art. 58bis – Stillhaltefrist.....

Art. 59 - Anzahlungen und Vorschüsse
.....

Art. 60 – Arbeitssicherheit.....

Art. 61 - Übergabe der Bauarbeiten
.....

Art. 62 – Vertragsfristen
.....

Art. 63 - Änderungen im Laufe der Bauausführung.....

Art. 64 - Durchführung der Änderungen
.....

Art. 65 - Änderungen aufgrund von Planungsfehlern.....

Art. 66 – Preisrevision.....

*XI. ABSCHNITT
SONDERREGELUNGEN FÜR DIE
DURCHFÜHRUNG ÖFFENTLICHER ARBEITEN*

Art. 67 - Die Konzession.....

Art. 68 - Gesellschaften mit öffentlicher

Art. 52 - Offerte anomale
.....

*CAPO IX
SUBAPPALTO*

Art. 53 - Norme generali
.....

Art. 54 - Condizioni per l'affidamento in subappalto.....

Art. 55 - Clausole sociali.....

Art. 56 - Applicabilità della disciplina
.....

Art. 57 – Pagamento.....

*CAPO X
CONTRATTI RELATIVI AL CICLO DI
REALIZZAZIONE DI LAVORI PUBBLICI*

Art. 58 - Stipula dei contratti.....

Art. 58 bis - Moratoria.....

Art. 59 - Anticipazioni ed acconti
.....

Art. 60 - Piani di sicurezza.....

Art. 61 - Consegna dei lavori
.....

Art. 62 - Termini contrattuali
.....

Art. 63 - Varianti in corso d'opera
.....

Art. 64 . Modalità di esecuzione delle varianti
.....

Art. 65 - Varianti derivanti da errori di progettazione.....

Art. 66 - Revisione dei prezzi.....

*CAPO XI
REALIZZAZIONE DI LAVORI PUBBLICI
REGIMI SPECIALI PER LA REALIZZAZIONE DI
LAVORI PUBBLICI*

Art. 67 - La concessione.....

Art. 68 - Società a partecipazione pubblica

Beteiligung.....
Art. 69 - Finanzierung von Projekten durch private Rechtssubjekte.....	Art. 69 - Finanziamenti di progetti da parte di soggetti privati.....
Art. 70 - In Regie auszuführende Arbeiten.....	Art. 70 - Lavori in economia.....
.....
Art. 71 - Sonderregelung für das Verhandlungsverfahren.....	Art. 71 - Regime speciale per la procedura negoziata.....
<i>XII. ABSCHNITT ORGANISATION DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN AUF DEM GEBIET ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE</i>	<i>CAPO XII ORGANIZZAZIONE DELLA PROVINCIA AUTONOMA IN MATERIA DI LAVORI PUBBLICI</i>
Art. 72 - Schutz des im Bereich der öffentlichen Bauaufträge Landespersonals.....	Art. 72 - Tutela del personale provinciale addetto ai lavori pubblici.....
...
Art. 73 - Geologische Untersuchungen.....	Art. 73 - Indagini geologiche.....
<i>XIII. ABSCHNITT STREITIGKEITEN</i>	<i>CAPO XIII CONTROVERSIE</i>
Art. 74 - Gültliche Streitbeilegung.....	Art. 74 - Accordo bonario.....
Art. 75 – Schiedsgericht.....	Art. 75 – Arbitrato.....
Art. 75-bis - Forum des Landes für die öffentlichen Arbeiten	Art. 75-bis - Forum provinciale per i lavori pubblici
<i>XIV. ABSCHNITT SCHLUSS- UND ÜBERGANGS-BESTIMMUNGEN</i>	<i>CAPO XIV NORME FINALI E TRANSITORIE</i>
Art. 76 - Sammlung von Daten über Ausschreibungen.....	Art. 76 - Raccolta dati sugli appalti.....
Art. 77 - Änderung des L.G. 38/1992 "Bestimmungen über die beratenden Organe auf dem Gebiet der öffentlichen Bauarbeiten von Landesinteresse".....	Art. 77 - Modifica alla l.p. n. 38/1992 "Norme sugli organi consultivi in materia di lavori pubblici di interesse provinciale.....
Art. 78 - Änderung des L.G. 21/1977 "Vierjahresprogramm zur Finanzierung von Schulbauten".....	Art. 78 - Modifica alla l.p. n. 21/1977 "Piano quadriennale per il finanziamento di opere scolastiche".....
Art. 79 - Änderung des L.G. 24/1991 "Klassifizierung der Straßen im Interessenbereich des Landes".....	Art. 79 - Modifica alla l.p. n. 24/1991 "Classificazione delle strade di interesse provinciale".....
Art. 80 - Änderung des L.G. 1/1978 "Baurechtsreform".....	Art. 80 - Modifica alla l.p. n. 1/1978 "Riforma del diritto di edificare".....
Art. 81 - Änderung des L.G. 25/1981 "Beihilfen der Autonomen Provinz Bozen für Industrie und	Art. 81 - Modifica alla l.p. n. 25/1981 "Interventi finanziari della Provincia autonoma di Bolzano nel

Gewerbe”

.....
Art. 82 - Änderung des L.G. 13/1977 “Bestimmungen, um die Verfügbarkeit von seiten des Eigentümers und die soziale Funktion der Wohnungen zu gewährleisten”
.....

Art. 83 – Übergangsbestimmungen.....

Art. 84 - Aufhebung von Rechtsvorschriften
.....

ANHANG A.....

settore industriale”

.....
Art. 82 - Modifica alla l.p. n. 13/77 “Norme per assicurare la disponibilità da parte del proprietario e la funzione sociale dell’edilizia residenziale”
.....

Art. 83 - Norme transitorie.....

Art. 84 - Abrogazioni
.....

ALLEGATO A.....